Freelance Translator | Proofreader | Subtitler | MTPE Specialist | Localization Expert

Personal Details

Kaltumo Osman Mohamed

Nairobi, Kenya

Phone +254741328519

kaltumishosman@gmail.com

Proz Profile : https://www.proz.com/profile/4581026

PROFESSIONAL SUMMARY

Professional **English–Somali Translator** with 2 years of experience providing accurate and culturally appropriate language services. Skilled in translation, transcription, subtitling, captioning, proofreading, and editing. Experienced in handling interviews, educational materials, research documents, media content, and community communications. Committed to accuracy, confidentiality, consistent terminology, and timely delivery.

CORE COMPETENCIES

- Excellent written English
- Native Somali language Skills
- Translation & Localization
- Audio & Video Transcription
- Subtitling & Captioning
- Proofreading & Editing
- Terminology
- Quality Assurance
- CAT Tool **Adaptability**

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Freelance Translator & Localization Specialist

Self Employed | *Ju*ly 2024- Present

Responsibilities

- Translate documents English and Somali content while maintaining meaning, tone, context, and cultural accuracy.
- Proofread and edit translated materials for grammar, clarity, consistency, and natural language.
- Transcribe audio and video recordings with careful attention to speaker identification and terminology.
- Prepare subtitles and captions for video and media content.
- Work with interviews, educational materials, research documents, media recordings, and community communications.
- Maintain confidentiality when handling client documents and sensitive project materials.
- Communicate professionally with clients and deliver assignments according to agreed deadlines.

Achievements

• Successfully completed numerous translations and localization projects international clients.

• Consistently delivered projects on time wit strong attention to detail.

• Built long -term working relationship through reliable communication and high -quality results.

TECHNICAL SKILLS

- **Smartcat**
- **MemoQ**

- **CAT & Translation**

- **SDL Trados studio**

Subtitle Edit

PROFESSIONAL STRENGTHS

- High-quality, human-sounding translations
- Accurate and natural translation
- Reliable and deadline-oriented
- Strong cultural awarenss
- Professional client communication
- Commitment to confidentiality and quality

LANGUAGES PAIRS

- **Somali:** Native
- **English:** Fluent

Reference

Professional reference are available upon request